



DEMANDE D'INSCRIPTION/ APPLICATION FORM

(garde régulière ou halte garderie/full or part-time child care)

Nom et prénom de l'enfant/ Child's first and last name:.....

Date de naissance/ Date of birth:

Date de réception du dossier/ Date of application:

Date d'entrée envisagée/ Planned date of entry:.....

Adresse mail/ email address:.....

Horaires semaine type demandés/ Weekly schedule requested

Jours/Days	Arrivée/Arrival	Départ/Leaving	Total
Lundi/Monday			
Mardi/Tuesday			
Mercredi/Wednesday			
Jeudi/Thursday			
Vendredi/Friday			
Total par semaine/ Weekly total		 Heures/Hours
Moyenne journalière/ Daily hours : (semaine de 5 jours/ 5 day week)		 Heures/Hours

Durant les vacances scolaires, votre enfant sera-t-il présent/ Will your child be attending over the school holidays?
Oui/Yes Non/No

Etes-vous intéressés uniquement/ Are the interested in:

- par les vacances scolaires/ only the school holidays? Oui/Yes Non/No
- par les mercredis/ Wednesdays only? Oui/Yes Non/No
- par les vacances scolaires ET les mercredis/ only in the school holiday periods AND Wednesdays? Oui/Yes Non/No

NB : La structure est fermée 4 semaines en août, une semaine entre Noël et le jour de l'an et fait le pont de l'Ascension/ The creche or day nursery closes annually for 4 weeks in August, for one week between Christmas and the New Year and on the Ascension long weekend.



SITUATION DE FAMILLE/ FAMILY SITUATION

Frères et Sœurs/ Siblings

Prénom/ First Name	Date de naissance/ DOB	Sexe/ Gender

Renseignements divers/ Miscellaneous:

N° d'allocataire à la CAFAL/ CAFAL ID number:

Dépendez vous d'un régime particulier ?/ Do you have a specific status?.....

⇒ L'enfant/ Your child

Nom/ Surname: Prénom/ First Name: Sexe/ Gender: F M

Date (prévue) de naissance/ Due date:

Adresse de résidence de l'enfant/ Child's home address:

Code postal/ Post code:..... Ville/ City:

Téléphone du domicile/ Home telephone number:

⇒ Père/ Father

Nom/ Surname: Prénom/ First name:

N° SS/ Social Security n°: Profession/ Occupation:

Horaires de travail/ Work schedule: Nom de l'employeur/ Employer:

Adresse du lieu de travail/ Work address :

Code postal/ Post code: Ville/ City:

Tél/ tel:

⇒ Mère/ Mother

Nom/ Surname: Prénom/ First name:

N° SS/ Social Security n°: Profession/ Occupation:

Horaires de travail/ Working hours: Nom de l'employeur/ Employer:

Adresse du lieu de travail/Work address :

Code postal/ Post code: Ville/ City:

Tél/ tel:

⇒ Maladie/ In case of illness

En cas de maladie, l'enfant ne peut être accepté à la crèche. Qu'avez-vous prévu comme solution ?/ If your child is ill, he/she will not be accepted at the crèche. What is your alternative childcare solution?

.....



EAJE LES BEBES BILINGUES : 83 avenue Debourg, 69007 Lyon
www.lesbebesbilingues.com

QUI SOMMES NOUS ? WHO ARE WE?

Les BéBés Bilingues est un Etablissement Associatif d'Accueil collectif bilingue de Jeunes Enfants qui a été créé en 1994. L'encadrement quotidien des enfants est assuré par une équipe de professionnels bilingues. La gestion est assurée par l'intermédiaire du Conseil d'Administration et de son bureau, composés de parents élus.

La crèche est axée sur un double projet bilingue et associatif :

- **Projet Bilingue:** la vie quotidienne se déroule spontanément en anglais et en français selon la langue maternelle de l'éducateur(trice) (la moitié du personnel est anglophone).
- **Projet associatif :** les parents sont membres de l'association et mènent une action concrète dans les décisions et actions menées au sein de la crèche.

En parallèle au bilinguisme, nous favorisons l'inter âge, création de temps d'échanges entre les enfants d'âge différents, et le développement durable.

Les Bébes Bilingues is a non profit making association founded in 1994. The daily childcare is administered by bilingual professional staff. The parents are members of the association and the 'board' is composed of elected parents.

Les BéBés Bilingues has 2 main projects:

- *Bilingual project: daily activities are led naturally in English or French based on the native tongue of the individual member of staff (50% of the staff speak English).*
- *Volunteer project: parents are members of the association and take an active part in the decision making and activities of the day nursery centre.*

Beside bilingualism we promote interactivity across age groups and sustainable development.

Informations pratiques/ Fast facts:

- Crèche de 30 places, accueillant des enfants âgés de 2 mois et demi à 4 ans/ *30 full time places, children welcome between the ages of 2.5 months and 4 years*
- Heures d'ouverture/ *Opening hours: 7h30 à 18h20*
- Accueil possible en demi-journée pour les moins de 3 ans et en périscolaire / *Part-time childcare available upon request for children who attend school*
- Accès / *Public transport: métro ligne B/ B line subway, arrêt Debourg/ Debourg station*



PROCEDURE D'INSCRIPTION/ APPLICATION PROCEDURE:

- 1) **S'inscrire au point PAIPE (Point d'Accueil et d'Information Petite Enfance) de la mairie du 7ème arrondissement si la demande concerne plus de 20h par semaine. Pour moins de 20h par semaine passer directement à la crèche/ Register with the PAIPE desk (in charge of childcare services and information) at the town hall of the 7th district if you're applying for more than 20 hours per week. For less than 20 hours per week come directly to the day nursery.**
- 2) **Suite au RDV du point PAIPE, nous renvoyer ce présent dossier au moins deux semaines avant la prochaine commission d'attribution de la mairie/ After registration with the PAIPE desk, please return this form. Applications must arrive at least two weeks prior to the next city selection committee.**
- 3) **Les familles présélectionnées sont conviées à un entretien à la crèche/ The short listed families are invited to an interview at the creche.**
- 4) **Suite à la commission d'attribution de la mairie et à notre commission interne, les familles sélectionnées sont prévenues à la fois par la crèche et par le point PAIPE./ Following the city selection committee and our internal committee, successful applications will be notified by Les Bébés Bilingues and the PAIPE desk.**

NB : la famille doit résider à Lyon/ *the family must reside in the city of Lyon*

Tout dossier d'inscription doit comprendre une enveloppe timbrée avec nom et adresse. L'inscription devient définitive lorsque 1) la crèche et le point PAIPE confirment l'attribution d'une place par courrier ou email 2) les parents confirment l'arrivée de leur enfant par écrit. A défaut, la place sera proposée aux parents en liste d'attente.

Each application form must be accompanied with a self addressed envelope. The child has a place when 1) the Bébés Bilingues and the PAIPE desk send a letter of confirmation via regular mail or email 2) the parents notify their acceptance in writing. Failing this, the place will be offered to another family on our waiting list.

*Je certifie sur l'honneur que les renseignements fournis sont exacts/
I hereby certify that the above information is correct.*

Fait à/ In: Le/Date:

Signature des parents (précédée de la mention « lu et approuvé »)/
Signature (please specify « lu et approuvé »)



EAJE LES BEBES BILINGUES : 83 avenue Debourg, 69007 Lyon
www.lesbebesbilingues.com

QUESTIONNAIRE D'ADMISSION/ QUESTIONS

⇒ **Comment avez-vous découvert « Les Bébes Bilingues » ?/ *How did you find out about « Les Bébes Bilingues » ?***

⇒ **Vous êtes-vous renseigné pour d'autres modes de garde ?/ *Have you inquired about an alternate childcare solution ? Précisez/Please specify.***

⇒ **Qu'attendez-vous d'une crèche associative ?/ *What are your expectations of an association managed childcare centre?***

⇒ **A votre avis, quel est le rôle des parents dans ce type d'association ?/ *In your opinion, what is the role of parents in such an association ?***

⇒ **Quelles motivations vous ont orientés vers notre structure ?/ *What interests you in joining « Les Bébes bilingues » ?***